

«Bestemming Spanje»

Informatiebrochure voor Belgen
die zich in Spanje vestigen of
verblijven

Maart 2011

Ambassade van België
Paseo de la Castellana 18 – 6°
28046 Madrid

Tel : (0034) 915 776 300

Fax: (0034) 914 318 166

<http://www.diplomatie.be/madridnl/>

www.belgica.es

madrid@diplobel.fed.be

INHOUD

I. INLEIDING	5
II. ALGEMEEN	6
1. Een paar gegevens	6
2. Territoriale afbakening	6
3. Klimaat	6
4. Uurrooster	6
5. Nationale feesten	7
6. Nuttige telefoonnummers	7
7. Nuttige adressen in België	7
8. Goed te weten	7
III. VESTIGING EN BERBLIJF IN SPANJE	8
1. Duur van het verblijf	8
1.1. Minder dan drie maanden	8
1.2. Langer verblijf	8
2. Inschrijving als inwoner van de EU	8
2.1. Waarom?	8
2.2. Hoe?	9
Benodigde documenten (origineel et kopie)	9
Familieleden	9
Hernieuwing	9
2.3. NIE	9
3. Inschrijving bij de gemeente	10
3.1. Waarom?	10
3.2. Hoe?	11
Benodigde documenten (origineel et kopie)	11
4. Verblijfsvergunning	11
5. Inschrijving bij de Consulaire post	11
5.1. Voordelen	11
5.2. De verschillende rechtsgebieden	11
Kaart van de verschillende rechtsgebieden	12
IV. LOGEMENT	13
1. Korte verblijven	13
2. Een huis of een appartement huren	13
3. Een huis of een appartement kopen	14
V. WERK - WERKLOOSHEID	15
1. Werkvergunning	15
2. Werkzoekenden	15
2.1. Werkzoekenden	15
2.2. Tips om in Spanje werk te zoeken	15
3. Uw eigen onderneming opstarten	16
3.1. In het algemeen	16
3.2. Bedrijfsloketten	16
4. Werken als AU PAIR	16
5. Erkenning van Belgische diploma's voor beroepsdoeleinden	17

	3
6. Vrije beroepen	18
Advocaten	18
Notarissen	18
Geneesheren	18
Dierenartsen	18
Architecten	18
Tandartsen	18
I. PENSIOENEN	19
1. Vestiging in Spanje als gepensioneerde	19
2. Principes op het vlak van pensioen	19
3. Pensioenaanvraag	19
U hebt nooit in Spanje gewerkt	19
U hebt (deels) in Spanje gewerkt	20
4. Klachten	20
5. Het levensbewijs	20
VII. SOCIALE ZEKERHEID	21
1. Hoe schrijft men zich in bij de Spaanse Sociale Zekerheid?	21
U bent werknemer	21
U bent zelfstandig	21
2. Europese Verzekeringskaart (EZVK)	22
3. Terugkeer naar België na een lang oponthoud in Spanje	23
4. Samenvatting van de formulieren.	23
VIII. MEDISCHE BIJSTAND IN SPANJE	25
1. Begunstigden	25
U bent resident in Spanje	25
Voor korte verblijven	25
2. De officiële medische centra	25
2.1. U bent resident in Spanje	25
Vereiste documenten	25
2.2. Voor korte verblijven	25
3. Medische bijstand nodig	25
4. Geneesmiddelen	26
5. Spoedgevallen	26
6. Ziektebriefje	26
7. Private verzekeringen	26
IX. BELASTINGEN	27
X. VOERTUIGEN	28
1. DGT	28
2. Belgische rijbewijzen en Spanje	28
3. Spaanse rijbewijs	29
4. Een voertuig inschrijven	29
Vereiste documenten (origineel en kopien)	29
5. Een boete betalen	30
6. Controle op snelheid	30
XI. ONDERWIJS	31

	4
1. Algemene opmerkingen _____	31
2. Spaans Onderwijssysteem _____	31
3. Onderwijsinstellingen _____	32
3.1. Openbare instellingen _____	32
3.2. Gesubsidiëerde instellingen _____	32
3.3. Privé-instellingen _____	32
4. Homologatie en erkenning van diploma's en buitenlandse niet-universitaire en universitaire studies _____	32
4.1. Kosten _____	32
4.2. Legalisatie van documenten voor studies _____	33
Algemene opmerking _____	33
Procedure _____	33
4.3. Homologatie of erkenning _____	33
Professionele erkenningen _____	33
Lager en secundair onderwijs _____	33
Andere studies _____	34
Waar moet de aanvraag in Spanje ingediend worden ? _____	34
Procedure voor hogere studies die in het buitenland werden afgelegd _____	34
Voorwaarden _____	34
XII. Zich in Spanje verplaatsen _____	35
1. Wegennet _____	35
2. Luchthavens _____	35
3. Trein _____	35
4. Autobussen _____	35
5. In de steden _____	35
XIII. DEELNAME AAN DE SPAANSE VERKIEZINGEN _____	36
XIV. HUISDIEREN _____	37
1. Paspoort _____	37
2. Identificatie _____	37
3. Vaccinatie tegen hondsdolheid _____	37
XVI. TERUGKEER NAAR BELGIE / VERHUIZINGEN _____	38
XVI. SOLVIT _____	39

I. INLEIDING

U bent net in Spanje aangekomen of u wenst zich in Spanje te vestigen?

Welkom!

Deze brochure is voor u bestemd. Zij bevat een aantal nuttige inlichtingen over verblijfsdocumenten, Sociale Zekerheid, belastingen, pensioenen, voertuigen, rijbewijs, scholen...

De brochure bevat slechts algemene informatie. Voor verdere vragen kunt u zich richten tot de Belgische of Spaanse overheden vermeld in deze brochure.

Op de webstek van de Ambassade www.belgica.es vindt u onder de rubriek "Diensten - consulaire dienstverlening" een overzicht van de diensten van deze Ambassade aan de Belgen.

Zij levert identiteitskaarten en paspoorten af en houdt het administratief dossier van de Belgen bij. U kunt bij de Ambassade of het Consulaat ook terecht voor vragen over nationaliteit en burgerlijke stand. Ze fungeert ook als notaris. Ten slotte is de Ambassade bij de federale parlementsverkiezingen ook het stembureau voor de Belgen ingeschreven op de Ambassade.

Hoewel al het mogelijke wordt gedaan om correcte informatie te geven, neemt de Belgische Ambassade geen verantwoordelijkheid op zich voor eventuele fouten. Aan deze brochure kunnen ook geen rechten ontleend worden.

Deze brochure is ook uw brochure, bedoeld voor alle Belgen die hun aankomst in Spanje wensen voorbereiden. Bijgevolg nodigen we u uit om uw opmerkingen en suggesties over de inhoud te melden aan de Ambassade van België in Madrid via het bovenvermelde e-mailadres.

Goede reis...

II. ALGEMEEN

1. Een paar gegevens

Oppervlakte: 505.000 km²
(ruim 16 keer groter dan België)
Totale bevolking: 47 000 000 inwoners
Hoofdstad: Madrid
Politiek stelsel: Constitutionele monarchie
Nationale talen:
Castiliaans of Spaans
Baskisch, Catalaans, Galicisch
Munt: Euro
Nationale feestdag: 12 oktober
Staatshoofd: Koning Juan Carlos I
President van de regering:
José Luis Rodríguez Zapatero (PSOE)
Landnummer: 0034

2. Territoriale afbakening

Net zoals België, is Spanje opgesplitst in verschillende entiteiten die over een zekere autonomie beschikken. Deze entiteiten worden autonome gemeenschappen (Comunidades Autónomas) genoemd, er zijn er 17. Spanje wordt ook onderverdeeld in 52 provincies, die in de meeste gevallen de naam van hun hoofdstad dragen. (Sommige gemeenschappen bestaan slechts uit één provincie). Verder zijn er in Spanje 8109 gemeenten.

3. Klimaat

Het Spaanse klimaat varieert heel sterk in functie van regio en reliëf. Grofweg kunnen er 3 klimaattypes worden onderscheiden:

- Gematigd zeeklimaat: het noordwestelijk deel van Spanje en de Cantabrische kust.
- Middellandse Zeeklimaat, met droge tot zeer droge regio's: Het zuidoosten en de Middellandse Zeekust.
- Gematigd landklimaat: het binnenland.

De Canarische eilanden hebben een subtropisch klimaat.

4. Uurrooster

Het Spaanse uurrooster is verschillend van het Belgische. Hierbij een paar voorbeelden:
Restaurants: 14u-16u30 en 21u-24u
Boetiekjes: 09u-14u et 17u-20u
Grote ketens en supermarkten: 10u – 21u
Banken: 09u – 14u
Scholen: 09u – 14u (alle scholen); het uurrooster in de namiddag varieert naargelang de school.

5. Nationale feesten

1 ^{er} januari	Año nuevo
6 januari	Epifanía
19 maart	San José
Maart - april	Jeudi et vendredi saints
1 ^{er} mei	Día del Trabajo
25 juli	Santiago Apostol
15 augustus	Asunción
12 oktober	Día de la Hispanidad (fête nationale)
1er november	Día de todos los Santos
6 december	Día de la Constitución
8 december	Inmaculada Concepción
25 december	Navidad

De talrijke regionale en provinciale feesten zijn in deze tabel niet inbegrepen.

6. Nuttige telefoonnummers

112 (Europese noodnummer)

Het 112 is het Europees noodnummer dat u in de 27 lidstaten van de Europese Unie kosteloos kunt gebruiken in geval van ongeval of een andere noodsituatie. In Spanje is het nummer 112 een algemeen noodnummer waarmee u verschillende hulpdiensten kunt contacteren: brandweer, de *Guardia Civil* (Rijkswacht), de civiele bescherming, medische spoeddiensten, ...

060

Servicio de Atención al ciudadano del Ministerio del Interior.

7. Nuttige adressen in België

Spaanse Dienst voor Toerisme

Koningsstraat, 97

1000 Brussel

Tel: (0032) (0)2.280.19.26 of (0)2.280.19.29

www.tourspain.be

Spaanse Consulaat

Hertogstraat, 85-87

1000 Brussel

Tel: (0032) (0)2.509.87.70

cog.bruselas@maec.es

Ambassade van Spanje

Wetenschapstraat, 19

1040 Brussel

Tel: (0032) (0)2.230.03.40

Emb.bruselas@maec.es

www.maec.es/subwebs/Embajadas/Bruselas

8. Goed te weten

- ✓ De website van de FOD Buitenlandse Zaken actualiseert regelmatig zijn reisadviezen. Hierin vindt u nuttige informatie in verband met de veiligheidsituatie van het land, de grenscontroles. Zie: www.diplomatie.belgium.be («Reisadvies Spanje»).
- ✓ De *Organización de Consumidores y Usuarios* verdedigt de rechten van de consumenten: www.ocu.org.

III. VESTIGING EN BERBLIJF IN SPANJE

Belgen (en alle andere onderdanen van de Europese Unie) hebben het recht om Spanje vrij binnen te komen of te verlaten, er zich te verplaatsen en er te verblijven. Daarvoor hebt u heeft een geldige identiteitskaart (voor kinderen jonger dan 12 jaar een identiteitscertificaat met een foto of een paspoort) of een geldig paspoort nodig.

Hetzelfde geldt voor de familieleden (echtgeno(o)t(e), afstammelingen jonger dan 21 jaar en ascendenten) die geen onderdaan zijn van de landen van de Europese Economische Ruimte (Europese Unie, Noorwegen, IJsland en Liechtenstein) of Zwitserland. De burgers van deze laatste categorie komen het land binnen met een visum dat gratis wordt afgegeven. Deze onderdanen en hun familieleden - met uitzondering van de echtgeno(o)t/e en de ascendenten van studenten - hebben het recht om een beroepsactiviteit (behalve overheidsbetrekkingen) uit te oefenen. Zij zijn hiervoor aan dezelfde voorwaarden onderworpen als Spaanse onderdanen.

Meer info

- ✓ **Servicio de Atención al Ciudadano del Ministerio del Interior**
060 (vanaf Spanje)
(0034) 915 372 423 (vanuit het buitenland)
www.mir.es
www.mir.es/SGACAVT/extranje

1. Duur van het verblijf

1.1. Minder dan drie maanden

Voor een verblijf van minder dan drie maanden in Spanje moet u enkel in het bezit zijn van uw identiteitskaart of een geldig paspoort. Voor kinderen jonger dan 12 jaar volstaat een identiteitscertificaat met een foto of een paspoort.

1.2. Langer verblijf

Eens in Spanje moet u:

- Zich laten inschrijven in de **Register van de burgers van de Europese Unie** (zie punt 2).
- Zich laten inschrijven in uw **gemeente** (zie punt 3).

2. Inschrijving als inwoner van de EU

(Registro de Ciudadano de la Unión Europea)

2.1. Waarom?

Sinds 02.04.2007 is de inschrijving in het Register voor Buitenlanders **verplicht** voor buitenlanders die zich in Spanje wensen te vestigen. Deze inschrijving moet binnen de drie maanden na uw aankomst op het Spaanse grondgebied gebeuren. Bij uw inschrijving krijgt u een **certificaat** (*Certificado de Registro de Ciudadano de la Unión Europea*) waarop uw naam, voornaam, nationaliteit, woonplaats, inschrijvingsdatum en uw NIE (*Número de Identificación de Extranjero*) vermeld staan.

Opmerkingen

- ✓ *Het «Certificado de registro» heeft een zeer onpraktisch formaat (A4). Daarom raden we u aan om er een verkleinde kleurenfotokopie van te laten maken en deze te laten plastificeren. Het originele document, dat onontbeerlijk is voor de officiële autoriteiten (politie, ...), kunt u thuis bijhouden.*
- ✓ *Dit document geldt als bewijs van uw recht van verblijf maar is geen identificatiebewijs. U bent dus verplicht om uw Belgische identiteitskaart (of uw paspoort) bij u te hebben.*
- ✓ *Aan inwoners van de EU en de EE wordt geen enkel verblijfsvergunning (Tarjeta de Residencia) meer afgeleverd (zie punt 5).*

2.2. Hoe?

U woont in Madrid

U maakt een afspraak met de *Comisaria general de Extranjeria y Documentación* van Madrid: **(0034) 902 565 701**

Opmerkingen

- ✓ *Op het moment dat u een afspraak maakt, wordt u het juiste adres meegedeeld waar u zich moet aanmelden, evenals de datum en uur van de afspraak. Er wordt u ook een reserveringsnummer toegekend. Vergeet niet nota te nemen van al deze gegevens.*
- ✓ *De wachttijd voor een afspraak bedraagt verscheidene maanden. We raden u dan ook aan de afspraak al te maken voor uw aankomst in Spanje. Op die manier versnelt u de procedure eenmaal u ter plaatse bent.*

U woont niet in Madrid

Is er een **Comisaria general de Extranjeria y Documentación** in uw provincie van verblijf?

- Ja: U maakt een afspraak met dit centrum.
- Nee: u vraagt het certificaat aan op het **politiecommissariaat** van uw woonplaats.

Benodigde documenten (origineel et kopie)

- Een volledige ingevuld aanvraagformulier Ex-16 (af te halen van de website van de *Ministerio del Interior*, www.mir.es, (zoeken «ex 16» op de pagina).
- Geldig paspoort of identiteitskaart, of het bewijs dat de vernieuwing aangevraagd werd.
- Een bewijs van de betaling van de taks (10€ in november 2010) bij om het even welke Spaanse bank (*Modelo de tasa 790, código 012*).

Familieleden

- De familieleden die onderdaan zijn van de EU genieten dezelfde rechten om in Spanje te verblijven en dienen aan dezelfde administratieve verplichtingen te voldoen.
- Familieleden die geen inwoner zijn van een land van de EER (EU, Noorwegen, IJsland en Liechtenstein) of van Zwitserland, moeten nog steeds een Verblijfsvergunning (*Tarjeta de Residencia de Familiar de la Unión*) bezitten. Met familieleden wordt bedoeld: echtgeno(o)t(e) die niet legaal gescheiden zijn, kinderen jonger dan 21 jaar of die gehandicapt of ten laste zijn, ascendenten ten laste of legaal samenwonenden (moeten ingeschreven zijn bij een nationaal openbaar register van het land van herkomst van de inwoner van de EU of de EER). Voor inlichtingen over de voor te leggen documenten, contacteer de *Comisaría de Extranjería*.

Hernieuwing

Hoewel er geen vervaldatum op de «*Certificado de Registro*» staat, moet dit document om de 5 jaar hernieuwd worden.

2.3. NIE

(Número de Identificación de Extranjero)

Het is uw identificatienummer van het Register van de buitenlanders. Dit nummer wordt u door de *Oficina de extranjeros* automatisch toegewezen *bij uw inschrijving op de Registro de Ciudadano de la Unión Europea*. Het gaat om een persoonlijk en uniek nummer dat wordt toegekend aan de mensen die permanent of voor een lange periode in Spanje verblijven. Bovendien zult u de NIE moeten voorleggen bij diverse administratieve aangelegenheden.

- Uw inschrijving bij uw gemeente.
- Uw inschrijving bij de sportclub of de bibliotheek.
- Het openen van een bankrekening.
- De aankoop van een wagen of GSM.
- De aangifte van uw belastingen.
- Etc.

De aanvraag van uw *Certificado de Registro de Ciudadano de la Unión Europea* (waarbij u uw NIE ontvangt) is bijgevolg het allereerste dat u bij uw aankomst in Spanje moet doorlopen als u zich in Spanje wenst te vestigen.

Opmerking

- ✓ Ook als u niet in Spanje woont, kunt u een **Número de Identificación de Extranjero nodig hebben** (voor professionele, sociale of economische redenen, om een huis te kopen, voor een erfenis, als Erasmus-student). In dat geval hoeft u zich niet in te schrijven in het Register voor Buitenlanders. U vraagt enkel de NIE aan via het formulier « Ex14 », beschikbaar op www.mir.es.

Meer info

- ✓ **In België**
Ambassade van Spanje in België
 Wetenschapsstraat 19
 1040 Brussel
 Tel: (0032)(0)2.230.03.40
 Fax: (0032) (0)2.230.93.80
emb.bruselas@maec.es
www.maec.es/subwebs/Embajadas/Bruselas

- ✓ **In Spanje**
Comisaría general de Extranjería y Documentación
 Plaza Campillo del Nuevo Mundo 3
 28005 Madrid
 (Metro: Puerta de Toledo)
 Tel: (0034) 902 565 701

**Departamento General de Inmigración
 Del Ministerio de Trabajo e Inmigración**
 Calle José Abascal, 39 (planta baja)
 28003 Madrid
 Tel: (0034) 913 637 000/108 of 913 639 069/071
 Fax: (0034) 913 631 676
infoinmi@mtas.es
www.extranjeros.mtas.es

- ✓ **Internet**
 Website van het Ministerie van Binnenlandse Zaken: www.mir.es
 Website van de Openbare Administraties: www.map.es

3. Inschrijving bij de gemeente

(Certificado de empadronamiento)

3.1. Waarom?

Dit is een eenvoudige formaliteit en de kopie van uw **certificaat van inschrijving (Certificado de empadronamiento of padrón)** zal u meerdere malen gevraagd worden, o.a. voor:

- Uw inschrijving bij de Ambassade of de Consulaat.
- Uw inschrijving bij het medisch centrum (zie hoofdstuk VIII, punt 2).
- Het abonnement bij de gemeentelijke sportclub.
- Deelname aan diverse culturele activiteiten die door de gemeente georganiseerd worden (gratis of tegen zeer lage prijzen).
- Etc.

3.2. Hoe?

De inschrijving gebeurt direct bij de gemeentelijke diensten (*Ayuntamiento*) van uw wijk. Als u in Madrid woont, kunt u de volgende website bezoeken om het gemeentehuis van uw wijk te kennen: www.madrid.es

Voor de andere gemeenten: www.guiadeayuntamientos.info

Benodigde documenten (origineel et kopie)

- Ingevuld inschrijvingformulier (beschikbaar in uw gemeente en soms op de website van uw gemeente).
- Geldig paspoort of identiteitskaart voor alle familieleden.
- Getuigschrift van de woonplaats (huurcontract, telefoonrekening, ...).
- Als u kinderen heeft, hun paspoorten (kopieën en origineel) en het trouwboekje.
- uw *Número de Identificación de Extranjero (NIE - Zie 3.2)* (enkel sommige gemeenten).

Opmerking

- ✓ *In sommige gemeenten (bvb in Madrid) kunt u uw inschrijving per post uit voeren. Voor meer informatie wijzen we u door naar de gemeente.*

4. Verblijfsvergunning

Afgeschaffd sinds 02.04.2007

Op 02.04.2007, werd de verblijfsvergunning voor de inwoners van de EU en de EEE door de Spaanse autoriteiten afgeschaffd. De afgeleverde documenten blijven geldig tot de vervaldatum. Van deze documenten worden, in geval van verlies of diefstal, geen duplicaten gemaakt.

In de praktijk

- ✓ *Op de vervaldatum, of in geval van verlies of diefstal van dit document, moet u een "Certificado de Registro de Ciudadano de la Unión" aanvragen.*

5. Inschrijving bij de Consulaire post

5.1. Voordelen

De inschrijving in de Ambassade of de Consulaat is niet verplicht maar ten zeerste aangeraden. Na uw inschrijving op de Ambassade of het Consulaat kunt u van dezelfde diensten gebruik maken als op een Belgische gemeente, namelijk de opvolging van uw administratief dossier.

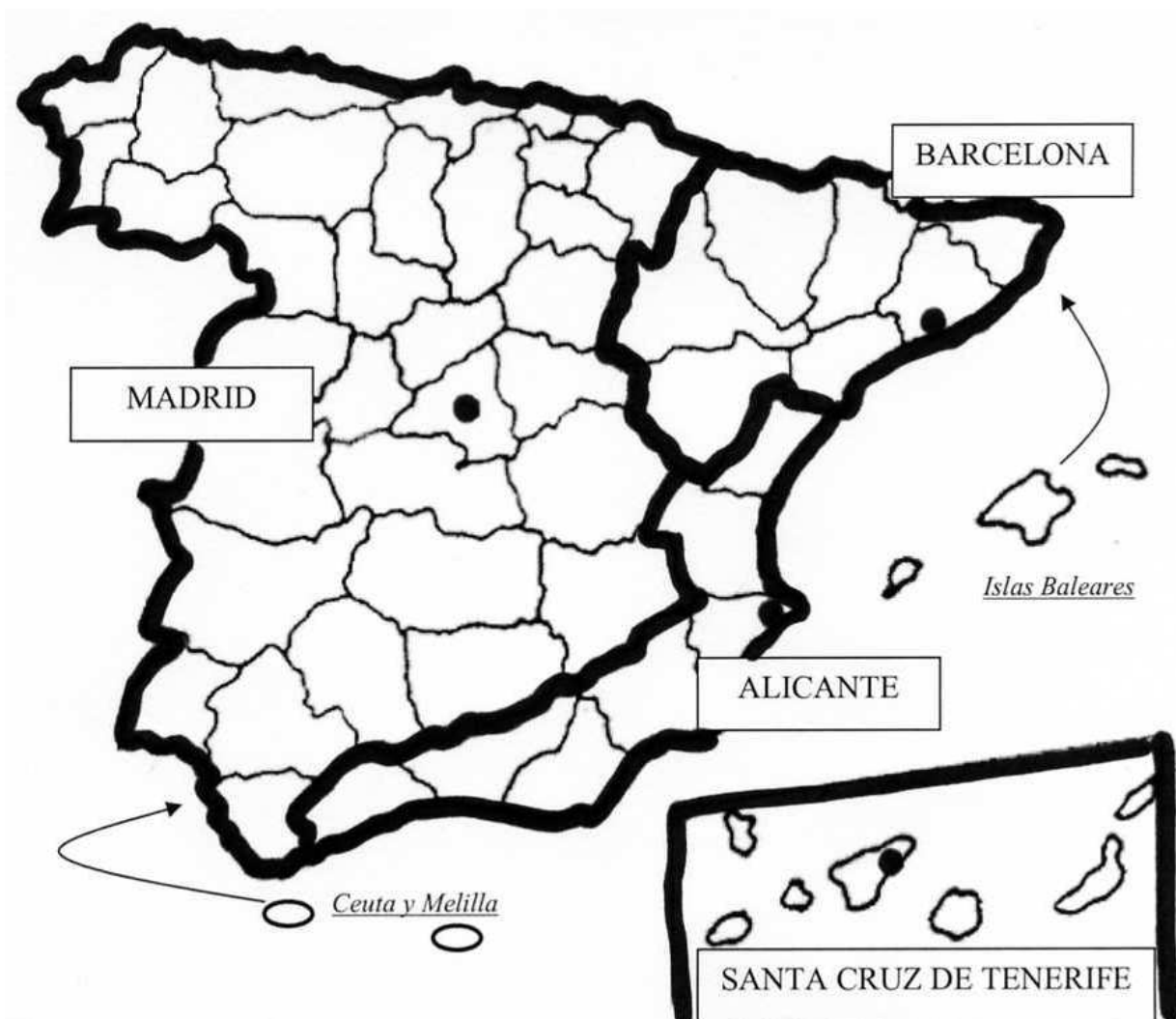
Concreet kunt u zich tot de diplomatieke post wenden voor: de afgifte van een paspoort en/of identiteitskaart (voor de voordelen van de elektronische identiteitskaart, zie onze pagina web: www.belgica.es); administratie m.b.t. burgerlijke stand, nationaliteit en notariaat. U kunt er ook terecht voor alle andere administratieve vragen en in geval van nood. Na uw inschrijving, kunt u ook deelnemen aan de Belgische verkiezingen. Deze inschrijving is kosteloos en mogelijk voor iedereen die over de Belgische nationaliteit beschikt.

Praktisch informatie vindt u terug op de website van de ambassade. Voor meer informatie kunt u de diplomatieke post per email contacteren.

5.2. De verschillende rechtsgebieden

Op het consulaire vlak wordt Spanje in 4 rechtsgebieden verdeeld:

- Het rechtsgebied van de Ambassade van Madrid.
www.belgica.es
- Het rechtsgebied van het ereconsulaat van Alicante.
www.diplomatie.be/alicante
- Het rechtsgebied van het ereconsulaat van Barcelona.
www.diplomatie.be/barcelona
- Het rechtsgebied van het ereconsulaat de carrière van Santa Cruz de Tenerife.
www.diplomatie.be/tenerife

Kaart van de verschillende rechtsgebieden

IV. LOGEMENT

1. Korte verblijven

Als u voor een korte periode naar Spanje reist, voor vakantie bij voorbeeld, kunt u over een breed aanbod van logement in diverse prijscategorieën beschikken. In Spanje kunt u dezelfde types logement als in België vinden (hotels van verscheidene categorieën, huurappartementen, apart-hotel, camping, vakantieverblijfaccommodatie op het platteland, ...). De *pensiones* of *hostales* zijn hotels die door particulieren worden gerund, qua comfort vaak vergelijkbaar met hotels maar goedkoper.

Meer info

Tips om een logement te zoeken en te reserveren.

- ✓ Hotels: www.ebooking.es, www.hoteles.es,... (etc.)
- ✓ Appartement: www.spainflat.com
- ✓ Casas rurales: www.toprural.com
- ✓ Jeugdherbergen: www.reaj.com
- ✓ Residencia de estudiantes: www.mastermas.com/residencias/
- ✓ Spaanse Dienst voor Toerisme: www.tourspain.be
- ✓ Uw reisagent in België.

Opgelet

- ✓ *Naar aanleiding van klachten over het frauduleus verhuren van vakantiewoningen, bevelen wij u ten stelligste aan te checken of u in contact bent met een officieel erkend reisbureau, vooral in het geval van websites gespecialiseerd in het boeken van reizen, woningen enz. U kunt hiervoor contact opnemen met de overkoepelende vereniging van reis onderneming in België en in Nederland.*

Union professionnelle des Agences de Voyages

Tel: (0032) (0)2 215 98 23

Fax: (0032) (0)2 460 69 50

E-mail: upav@euronet.be

www.upav.be

Algemene Nederlandse Vereniging van Reisondernemingen

<http://www.anvr.travel>

2. Een huis of een appartement huren

Bent u op zoek naar een vastgoedagentschap, raadpleeg dan de *Páginas amarillas* (Gouden Gids): www.paginasamarillas.es.

In Spanje is het heel gebruikelijk via de pers of het Internet een huisvesting te zoeken. De gemeenschappelijke kosten zijn normaalgezien in de huurprijs inbegrepen. Verbruik van gas, elektriciteit, telefoon, enz. wordt apart gefactureerd. In principe bestaat de huurwaarborg uit twee maanden huur.

In de grote steden, vooral bij studenten, is het gebruikelijk om met meerdere personen een woning te delen.

Meer info

Tips om een huis of een appartement (individueel of in collocatie) te vinden:

- ✓ www.segundamano.es
- ✓ www.idealista.com
- ✓ www.fotocasas.es
- ✓ www.pisocompartido.com
- ✓ www.compartepiso.com
- ✓ www.globaliza.com
- ✓ www.campusanuncios.com

- ✓ www.yaencontre.com
- ✓ www.canalcasa.com

3. Een huis of een appartement kopen

Wilt u in Spanje een woning kopen, dan kunt u beroep doen op een vastgoedagentschap of op de talloze websites (zie punt 2). De diensten van een notaris in Spanje zijn zeker onmisbaar: www.notariado.org.

Opgelet

- ✓ *U woont niet in Spanje*
Dan hebt u een NIF (Número de Identificación Fiscal) nodig. Het Consulaat van Spanje in België kan u helpen om dit nummer te krijgen.
- ✓ *U woont in Spanje*
Uw NIE dient als NIF (Número de Identificación Fiscal). (zie hoofdstuk III, 2.3).

Meer info

- ✓ *Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España*
www.registradores.org/principal/indexx.jsp
- ✓ *Consulado General de España en Bruselas*
Hertoglaan, 85-87
1000 Bruxelles
Tel: (0032) (0)2.509.87.70
Tel voor NIE: (0032) (0)2.509.87.73
Fax: (003) (0)2.509.87.84
Cog.bruselas@maec.es

V. WERK - WERKLOOSHEID

1. Werkvergunning

Als Belg heeft u geen werkvergunning nodig (evenmin als de andere onderdanen van de Europese Unie) om in Spanje te kunnen werken. U moet enkel in het bezit zijn van een de *NIE* zijn. (Zie Hoofdstuk II).

Voor een algemeen beeld van de rechten en plichten van werkgever en werknemer, raadpleeg de webstek www.mtas.es (klikken op *empleo*).

2. Werkzoekenden

2.1. Werkzoekenden

Als werkzoekende kunt u zich inschrijven bij het **Servicio Público de Empleo Estatal** (SEPE) van de provincie waar u woont: www.sepe.es.

In Madrid

SEPE

Calle Condesa de Venadito
28027 Madrid
Tel: (0034) 915 859 888
Fax: (0034) 913 775 881
(0034) 913 775 887

Indien u een werkloosheidsuitkering ontvangt in België, kan deze gedurende drie maanden in Spanje uitbetaald worden.

Hiervoor moet u vóór uw vertrek bij de RVA het formulier U2 (voormalige E303) aanvragen. Vervolgens moet u zich binnen de 7 dagen na aankomst in Spanje inschrijven bij de SEPE. Indien u binnen de drie maanden geen werk in Spanje heeft gevonden, kunt u uw werkloosheidsuitkering in België blijven ontvangen, op voorwaarde dat u vóór het einde van de drie maanden terugkeert naar België.

2.2. Tips om in Spanje werk te zoeken

- Uw kandidatuur richten tot ondernemingen of organisaties waarvoor u interesse heeft.
- De talrijke websites bezoeken, bij voorbeeld: www.infojobs.net.
- De Website van de *Servicio Público de Empleo Estatal* bezoeken: www.sepe.es.
- Antwoorden op werkaanbiedingen die worden gepubliceerd in de Spaanse pers.
- Contact opnemen met de interimkantoren: *Empresa de Trabajo Temporal (E.T.T.)* www.trabajosett.es/listado-de-ett.
- Contact opnemen met de diensten voor arbeidsvoorzieningen (in België: VDAB, BDAB en FOREM). Deze diensten zijn op Europees niveau verbonden door een netwerk, genaamd EURES (*European Employment Services*), met een afdeling gespecialiseerd in internationale werkaanbiedingen. Voor meer informatie kunt u de webstek van deze dienst www.europa.eu.int/eures raadplegen.
- De *Kamer van Koophandel voor België en Luxemburg* geeft een driemaandelijks tijdschrift *Intercambios* uit, waarin werkaanbiedingen en zakenvoorstellen worden gepubliceerd.

Kamer van Koophandel voor België en Luxemburg:

Calle Claudio Coello 99

28006 Madrid

Tel: (0034) 902 095 055

Fax: (0034) 914 117 137

info@ccble.com

www.ccble.com

3. Uw eigen onderneming opstarten

3.1. In het algemeen

Alle onderdanen van de Europese Unie hebben het recht om te investeren of hun eigen onderneming op te richten.

Bij het opstarten van uw eigen onderneming, moet u allerhande formaliteiten vervullen: als natuurlijk persoon of als rechtspersoon (gemeentelijke toelating, sociale zekerheid, fiscaliteit...). De aanvraag neemt veel tijd in beslag. U kunt hiervoor bij een Spaans bedrijfsloket (*Ventanilla Única Empresarial*) terecht.

In het vennootschapsrecht vinden we gelijkaardig juridische vormen als in België terug, bvb:

Autónomo (zelfstandig), *Sociedad Anónima* (naamloze vennootschap), *Sociedad Limitada* (Besloten vennootschap), *Sociedad Comanditaria* (Commanditaire vennootschap), *Sociedad Colectiva* (Vennootschap onder firma), ...

Meer info

- ✓ **IPYME**, Área de Información
Paseo de la Castellana 160
28071 Madrid
Tel: (0034) 900 190 092
www.ipyme.org/ (klikken op *creación de empresas.*)
- ✓ Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
www.creatuempresa.org/

3.2. Bedrijfsloketten

In verschillende steden zijn er de zogenaamde « bedrijfsloketten » (*Ventanilla Única Empresarial*)

Tel: (0034) 902 100 096
www.ventanillaempresarial.org

In Madrid vindt u een dergelijk loket op twee adressen (alleen op afspraak)

- ***Ventanilla Única Empresarial***
Calle Ribera del Loira, 56-58
28042 Madrid
Tel: (0034) 902 181 191 of 915 383 805
Fax: (0034) 915 383 776
madrid@ventanillaempresarial.org
- ***Ventanilla Única Empresarial***
Calle Magdalena, 39
28901 Getafe (Madrid)
Tel: (+34) 916 831 271 / (+34) 916 835 295
Fax: (+34) 916 959 053
getafe@ventanillaempresarial.org

4. Werken als AU PAIR

Een paar websites

- Europese Jongeren Site: www.europa.eu/youth/enews.cfm
- AupairWorld: www.aupair-world.net/index.php
- In Spanje: www.informajoven.org

Een paar nuttige adressen

- **Instituto de la Juventud**
Calle José Ortega y Gasset 71
E-28006 MADRID
Tel: (0034) 913 637 740
www.injuve.migualdad.es
Op deze pagina , vindt u informatie over de rechten en de plichten van de Au Pair in Spanje.
- **Madrid - Accueil**
Calle Claudio Coello 24
28001 MADRID
Tel: (0034) 914 351 529
madridaccueil@hotmail.com
www.madrid-accueil.com/

5. Erkenning van Belgische diploma's voor beroepsdoeleinden

Deze erkenning gebaseerd op de Europese Richtlijnen staat u toe een beroep uit te oefenen in Spanje, waarbij u het vereiste diploma behaalde in België.

Deze erkenningprocedure van een diploma is gratis. Alle Belgische documenten (diploma, getuigschrift, ...) zijn nu vrijgesteld van de Apostille na hun legalisatie (zie hoofdstuk XI, 4.2).

- De erkenning gebeurt vrijwel automatisch indien u in het bezit van een diploma van de volgende beroepen bent: *gespecialiseerde arts, tandarts, apotheker, dierenarts, verpleger algemene zorgen, vroedvrouw of architect*.
- Voor andere beroepen die alleen uitgeoefend kunnen worden na een hogere opleiding, is de erkenning van het diploma niet automatisch.

Afhankelijk van de opleiding, zijn er verschillende instanties die kunnen beslissen over de aanvraag tot erkenning (bijv. een podoloog dient zich te richten tot het *Ministerio de Sanidad y Consumo*; voor een onderwijzer is het *Ministerio de Educación y Ciencia* bevoegd). Bovendien moet het beroep gereguleerd zijn in Spanje.

Contacteer het *Ministerio de Educación* voor de lijst van voor te leggen documenten.

Meer info

Ministerio de Educación
Centro de Información y Atención al Ciudadano
(Sección de Información educativa)
Calle Alcalá 36
28071 Madrid
Tel: (0034) 902 218 500
Fax: (0034) 917 018 600
www.educacion.es/educacion/sistema-educativo/convalidaciones.html

- ✓ **Ambassade van Spanje in België**
Consejería de Educación,
Bisschoffsheim 39 (bus 15 en 16)
1000 Brussel
Tel: (0032) (0)2.223.20.33
Fax: (0032) (0)2.223.21.17
consejeriabelgica.be@educacion.es
www.educacion.es/exterior/be

6. Vrije beroepen

Indien u een vrij beroep uitoefent zoals arts of advocaat, richt u zich best tot de beroepsorganisatie die u de nodige informatie zal bezorgen over de te volgen procedure. Hieronder vindt u een lijst van een aantal vrije beroepen.

Advocaten

Consejo General de Abogacía Española

Paseo de recoletos 13
28004 Madrid
Tel: (0034) 915 23 25 93
Fax: (0034) 915 32 78 36
info@cgae.es
www.cgae.es

Notarissen

Consejo General de Colegios de Notarios en España

Paseo del General Martínez Campos 46/6
28010 Madrid
Tel: (0034) 913 087 232
Fax: (0034) 913 087 053
info@notariado.org
www.notariado.org

Geneesheren

Consejo General de Colegios de Médicos en España

Plaza de las Cortes, 11
28014 Madrid
Tel : (0034) 914 317 780
Fax: (0034) 914 319 620
webmaster@cgcom.es
www.cgcom.org

Dierenartsen

Consejo General de Colegios Veterinarios de España

Calle Villanueva nº 11
28001 Madrid
Tel: (0034) 914 353 535
Fax: (0034) 915 783 468
www.colvet.es

Architecten

Consejo General de la Arquitectura Técnica de España

Paseo de la Castellana, 155
28046 Madrid
Tel: (0034) 915 705 588
Fax: (0034) 915 712 842
consejo@arquitectura-tecnica.com
www.arquitectura-tecnica.com

Tandartsen

Ilustre Consejo General de Colegios Oficiales de Odontólogos y Estomatólogos de España

Calle Alcalá.79, 2ª planta
28009 Madrid
Tel: (0034) 914 264 410
Fax: (0034) 915 770 639
info@consejodontistas.es
www.consejodontistas.org

I. PENSIOENEN

1. Vestiging in Spanje als gepensioneerde

Om u in Spanje te vestigen als gepensioneerde, moet u zich bij de *Registro Central de Extranjeros* inschrijven en een *Certificado de Registro* aanvragen, (zie hoofdstuk III, punt 2).

Als u nooit in Spanje gewerkt heeft, moet u vóór uw vertrek het formulier **S1** (voorheen formulier E121) aan uw mutualiteit vragen. Dit document moet aan de Spaanse Sociale Zekerheid bezorgd worden om van dezelfde ziekte- en zorgverzekering als de Spaanse gepensioneerden te genieten.

2. Principes op het vlak van pensioen

- U zult uw Belgisch pensioen volledig blijven ontvangen, als u in Spanje verblijft.
- Als u in één enkel Europees land sociale bijdragen heeft betaald, wordt uw pensioen volgens de wetgeving van dat land berekend, ongeacht u daar verblijft of niet.
- Als u in meerdere Europese landen sociale bijdragen heeft betaald, ontvangt u een pensioen van elk land waar u minstens één jaar bijdragen betaalde, op voorwaarde dat u voldoet aan de voorwaarden opgelegd door de nationale wetgeving van dat land. De uitkeringen van deze pensioenen komen overeen met de periodes dat u in elk van deze landen sociale bijdragen betaalde.

3. Pensioenaanvraag

Tussen België en Spanje bestaat er een conventie betreffende Sociale zekerheid.

U hebt nooit in Spanje gewerkt

U richt uw aanvraag persoonlijk of per aangetekend schrijven naar de bevoegde Belgische administratie:

Voor werknemers:

Rijksdienst voor Pensioenen (RVP)
 Dienst Internationale Conventies
 Zuidertoren
 1060 Brussel
info@rvponp.fgov.be
 Tel: (0032) (0)2.529.30.01
 Gratis info lijn (in België): (0032) 0800 502.56

Voor zelfstandigen:

Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (RSVZ)
 Jan Jacobsplein 6
 1000 Brussel
info@rsvz-inasti.fgov.be
 Tel: (0032) (0)2.543.42.11
 Fax: (0032) (0)2.511.21.53

Voor een gemengde carrière (werknemer + zelfstandige):

Eén van deze twee diensten naar keuze (een aanvraag ingediend bij de ene geldt automatisch ook voor de andere).

Voor de overheidssector en renten (oud-strijders en oorlogsslachtoffers):

Administratie der Pensioenen

Victor Hortaplein 40, bus 30
 1060 Brussel
info@sdpsp.fgov.be
 Tel: (0032) (0)2.558.60.00

Fax: (00323) (0)2.558.60.10

Fonds voor beroepsziekten (voormalige mijnwerkers)

Het gaat om een aparte categorie. Meer info op www.fmp.fgov.be

DOSZ (Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid):

OSSOM

Louizalaan 194

1050 Brussel

Tel: (0032) (0)2.642.05.11

Fax: (0032) (0)2.642.05.59

info@ossom.fgov.be

U hebt (deels) in Spanje gewerkt

In Spanje, is de *Instituto Nacional de la Seguridad Social* (INSS) bevoegd voor pensioenen. U vindt alle informatie en adressen van de INSS centrum in Spanje op de Website: www.seg-social.es.

Provinciale zetel van de **INSS** in **Madrid**:

INSS

Calle Serrano 102

Tel. voor informatie: (0034) 900 166 565

Tel. algemeen: (0034) 915 907 100

Fax: (0034) 915 779 368

www.personales.ya.com/xahost/s007/citax7002.htm

Voor de betaling van uw Belgisch pensioen in Spanje, neemt u contact met de instelling bevoegd voor uw dossier.

4. Klachten

Voor klachten over uw Belgisch pensioen, kunt u steeds terecht ofwel bij het organisme dat uw pensioen betaalt, ofwel bij de Ombudsdienst voor Pensioenen:

Ombudsdienst Pensioenen

WTC III, Simon Bolivarlaan 30, bus 5

1000 Brussel

Tel: (0032) (0)2.274.19.80

Fax: (0032) (0)2.274.19.99

klacht@ombudsmanpensioenen.be

ombudsdienstpensioenen.fgov.be

5. Het levensbewijs

Elke gepensioneerde die in het buitenland woont, dient op geregelde tijdstippen een levensbewijs op te sturen naar zijn pensioeninstelling. Dit levensbewijs moet zowel door de titularis als door de bevoegde publieke overheid – die de identiteit van de titularis nakijkt - ingevuld en ondertekend worden.

Met de nieuwe elektronische identiteitskaarten (eID), is het nu mogelijk uw levensbewijs via www.mybelgium.be te printen en terug te zenden.

In geval van een overlijden, moeten de erfgenamen de bevoegde instellingen een overlijdensakte van de titularis van de pensioen toesturen. Het pensioen wordt niet automatisch door een overlevingspensioen vervangen.

Meer info

Over het levenbewijs op de Website van de FOD Financiën:

http://www.cdvupensioenen.fgov.be/faq/faq_010.htm

Over de Belgische pensioenen in het algemeen:

- ✓ http://www.cdvupensioenen.fgov.be/faq/faq_007.htm

VII. SOCIALE ZEKERHEID

1. Hoe schrijft men zich in bij de Spaanse Sociale Zekerheid?

Voordat u het land verlaat, moet u uw mutualiteit over uw vertrek inlichten. Ze zal u het aangepaste Europese formulier afleveren. Met dit document kunt u zich tot de Spaanse Sociale Zekerheid richten (formulier E104 voor werknemers, E121 voor gepensioneerden en gehandicapten, formulier S1 (vroeger E106) als u op een missie van bepaalde duur voor de Belgische Staat vertrekt, ...). Als bewijs van uw aansluiting bij de Sociale Zekerheid zult u een kaartje ontvangen. In Spanje is de *Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS)* verantwoordelijk voor de Sociale Zekerheid.

U bent werknemer

Diegene die in Spanje werkt, valt normaal gezien onder de Spaanse Sociale Zekerheid. De werkgever is verantwoordelijk voor de inschrijving van de werknemer bij de Spaanse Sociale Zekerheid en moet maandelijks de nodige bijdragen afhouden van het loon. In het geval dat u beslist uw betrekking op te zeggen bij uw werkgever, moet deze u uitschrijven bij de "Dirección general de la Seguridad Social" (Algemene Directie voor Sociale Zekerheid). Bij iedere nieuwe tewerkstelling moet deze inschrijving opnieuw worden aangevraagd. De verplichting van bijdrage ontstaat vanaf het moment dat de activiteit begint. Deze duurt zolang de activiteit plaats heeft met inbegrip van periodes van werkonbekwaamheid van de werknemer.

U bent zelfstandig

Een zelfstandige dient zelf te zorgen voor de inschrijving aan de Sociale Zekerheid bij de Directie van de INSS van zijn provincie van verblijf. In dit geval moet de betrokkene zelf maandelijks een bijdrage betalen aan de Sociale Zekerheid.

De basisregeling is dat u onder de wetgeving van het land valt waar u uw beroep uitoefent als loontrekkende of als zelfstandige. De plaats waar u woont of waar uw werkgever gevestigd is, doet niets ter zake.

U werkt in verschillende landen

- Als u een belangrijk gedeelte van uw activiteit (minstens 25%) in het land waar u verblijft, uitoefent, dan valt u onder de wetgeving van uw verblijfland.
- Indien u het belangrijkste gedeelte van uw werk niet in uw verblijfland uitoefent, dan valt u onder de wetgeving van de zetel van uw onderneming of de vestigingsplaats van uw werkgever.
- Als u voor verschillende werkgevers werkt met vestigingsplaatsen in verschillende landen dan valt u onder de wetgeving van uw verblijfland, zelfs als u geen belangrijk gedeelte van uw werk in dat land uitoefent.
- Als u als zelfstandige werkt en u geen belangrijk gedeelte van uw werk in uw verblijfland uitoefent, dan zal u onder de wetgeving van het land vallen waar het grootste gedeelte van uw beroep uitgeoefend wordt.
- Als u een activiteit uitoefent als loontrekkende en als zelfstandige in verschillende landen, dan zal u vallen onder de wetgeving van het land waar u als loontrekkende werkt.

De overeenkomstregeling tussen de verschillende systemen van de Sociale Zekerheid tussen Spanje en België zijn toepasbaar voor:

- Ziekteprestaties, ouderschap
- Ouderdomspensioenen, vervroegd pensioen en invaliditeitspensioenen
- Weduwschaps- en overlijdensuitkeringen
- Werkloosheidsuitkeringen,
- Kinderbijslagen
- Schadevergoedingen voor arbeidsongevallen en beroepsziektes

Meer info

- ✓ **Instituto Nacional de Seguridad Social (INSS):**
Padre Damián 4
28036 Madrid
www.seg-social.es
- ✓ **Provinciale zetel van de INSS in Madrid:**
INSS
Calle Serrano 102
Tel. informatie: (0034) 900 166 565
Tel. generaal: (0034) 915 907 100
Fax: (0034) 915 779 368
- ✓ **Website van de Europese Commissie:**
http://ec.europa.eu/index_nl.htm
- ✓ **Website van Gezondheid van de Europese Unie**
www.ec.europa.eu/index_fr.htm
- ✓ **Adressen en websites van de Sociale Zekerheid in België**
www.socialsecurity.be
- ✓ **Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering-RIZIV**
www.riziv.fgov.be

Opmerkingen

- ✓ Na uw inschrijving ontvangt u een inschrijvingsbewijs met uw inschrijvingnummer. Dit nummer behoudt u gedurende uw verdere alle beroepsleven.
- ✓ Voor korte verblijven (erasmus, vakantie, zakenreizen, ...) hoeft u zich niet bij de Spaanse sociale zekerheid zich inschrijven. Uw Europese Verzekeringskaart (EZVK) volstaat (zie punt 2).

2. Europese Verzekeringskaart (EZVK)

De Europese Ziekteverzekeringkaart is een document dat het recht op ziekteverzekering bewijst gedurende een **tijdelijk verblijf** in een ander land van de Europese Unie (+ IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zwitserland).

Iedereen die in orde is met de Belgische ziekteverzekering en tijdelijk naar Spanje gaat voor een toeristisch verblijf of om er te werken of te studeren, kan de Europese ziekteverzekeringkaart gebruiken. Daarom is het uiterst belangrijk dat u zich een kaart aanschaft wanneer u op vakantie, op zakenreis, op weekeindereis of op studiereis gaat in het buitenland. Dit zal tijd sparen en onnodige problemen en kosten vermijden indien u ziek wordt of het slachtoffer bent van een ongeval in het buitenland.

De EZVK is een individuele kaart, alle gezinsleden van een verzekerde hebben dus een Europese kaart op hun naam. Deze kaart kan een geldigheidsduur hebben van 2 jaar.

De Europese kaart vervangt de volgende formulieren die tot nu toe werden gebruikt in de Europese Unie (de EZVK vervangt het oude formulier E111). U kunt deze kaart **gratis bij uw ziekenfonds** in België aanvragen. De Belgen die in Spanje wonen en werken, moeten zich tot hun Spaanse Sociale Zekerheid wenden om deze kaart aan te vragen. Indien u niet in Spanje werkt dan dient u zich te melden bij uw laatste mutualiteit in België om de kaart aan te vragen.

De EZVK vergoedt alleen de medische kosten die in **openbare instellingen** worden gemaakt. Als u naar een privéarts of in een privé-instelling gaat, heeft u geen recht op terugbetalingen voor kosten.

- ✓ DE EZVK is:
 - Individueel (dus elk lid van de familie moet zijn/haar eigen kaart hebben)
 - Beperkt tot tijdelijke verblijven in het buitenland
 - Alleen geldig voor onvoorziene ziekteverzorging

Deze Europese voorschriften dekken dus geen ziekteverzorging die u geprogrammeerd hebt in een ander land.

Voor een noodgeval in het buitenland, kunt u contact opnemen met **Mutas**. Deze reisverzekering, 24 uur op 24 toegankelijk, dekt de hospitalisatiekosten, de ontvangen verzorging voor een noodgeval in een hospitaal in het buitenland en indien nodig de repatriëringskosten, etc. Alle leden van een mutualiteit die in orde zijn met hun lidgeld kunnen beroep doen op Mutas (vroeger EuroCross).

Meer info

- ✓ http://www.belgium.be/nl/gezondheid/op_reis/europese_kaart/index.jsp

3. Terugkeer naar België na een lang oponthoud in Spanje

Vóór u Spanje verlaat, moet u uw vertrek mededelen aan de Spaanse Sociale Zekerheid, die u een gepast Europees formulier zal overhandigen (bvb: E104 voor de bedienden, E121 voor de gepensioneerden en gehandicapten,...) waarmee u zich kan inschrijven bij de door u verkozen mutualiteit in België.

Indien u uit Spanje aankomt en in België voor een Belgische werkgever werkt: om u in te schrijven, moet u ons een inschrijvingsformulier, en een door uw werkgever ingevuld document overhandigen. Er is geen stagetijd voor de gezondheidszorgen.

Indien u uit Spanje aankomt en in België geen werk heeft en ook geen werkloosheidsattest: als u van een EU-land komt, met een dekking van de Sociale Zekerheid, dan kan u een EVZK aanvragen. Als dit niet het geval is, dan kan u zich als verblijfhouder inschrijven indien u aan de volgende vereisten voldoet:

- ✓ Niet door een ziekteverzekering van een ander land gedekt zijn,
- ✓ Niet ingeschreven zijn als een persoon ten laste.
- ✓ Een geldige verblijfsvergunning hebben.
- ✓ Zijn/haar inkomsten aangeven (d.m.v. een verklaring op erewoord)
- ✓ Een premie zal betaald moeten worden in functie van het familieinkomen.

Idiomas

U kan uw vragen, brieven, getuigschriften in uw moedertaal voorleggen, indien deze opgenomen is bij de officiële talen van de EU. En dit elke keer als u dit nodig of passend vindt. Dit kan de beslissing in verband met uw aanvraag vertragen, maar is aangewezen om u vraag duidelijk te stellen en om misverstanden te vermijden.

4. Samenvatting van de formulieren.

Eventuele noodzakelijke documenten: in bepaalde gevallen zal u een document nodig hebben om uw situatie in het buitenland te kunnen aantonen.

- ✓ **Formulier E104**
Dit formulier wordt gebruikt indien u uit België vertrekt om in Spanje te gaan werken of
Wanneer u definitief naar België terugkeert na als expat in Spanje gewerkt te hebben.
- ✓ **Formulier S1**
Formulier S1 laat u toe om te genieten van de gezondheidszorgen als **u in Spanje woont maar in België verzekerd** bent.
Dit is over het algemeen het geval voor personen die zich in het buitenland vestigen als zij met pensioen zijn. Dit formulier is ook nuttig voor familieleden van een migrante werknemer die gedekt zijn door de Sociale Zekerheid van het land waar deze laatste is gaan werken en waarvan de vermelde familieleden in het thuisland blijven wonen.
Dit formulier komt overeen met de vroeger E106, E109, E120 EN E121.
- ✓ **Formulier S2**

Dit formulier laat u toe te bewijzen dat u recht hebt op een voorziene **geprogrammeerde behandeling** in een ander land van de EU. Dit formulier krijgt u van uw ziekteverzekeringsinstelling vóór uw vertrek en u moet dit formulier voorleggen aan de ziekteverzekeringsinstelling van het land waar u de behandeling zal krijgen.

De voorwaarden van de behandeling zullen dezelfde zijn als die die toegepast worden in het land van oorsprong. Dit wil zeggen dat u in bepaalde landen op voorhand een deel van de medische kosten zult moeten betalen.

Dit formulier komt overeen met het vroegere E112.

✓ **Formulier S3**

Dit formulier geeft aan vroegere **grensarbeiders** het recht op een medische behandeling in het land waar ze gewerkt hebben. Het kan een nieuwe behandeling zijn of de opvolging van een behandeling begonnen vóór ze ophielden in dat land te werken.

✓ **Formulier DA1**

Dit formulier laat u toe een **werkongeval of een beroepsziekte** aan te geven dat onverwachts in een ander land gebeurd is. Het dient om in dit geval een medische behandeling te krijgen volgens de voorwaarden die toegepast worden bij arbeidsongevallen of beroepsziekten in een ander land van de EU.

Het stemt overeen met het vroegere E123 formulier.

✓ **Formulier U1**

Het formulier U1 bewijst uw **verzekeringsperiodes** in een ander land van de EU, en die van belang zijn voor de berekening van de **werkloosheidsuitkering**.

U kan dit document aanvragen bij de nationale arbeidsdienst van het/de land(en) waar u gewerkt hebt en moet het inleveren bij de nationale arbeidsdienst van het land waar u de werkloosheidsuitkering wenst aan te vragen.

Het komt overeen met het vroegere formulier E301.

✓ **Formulier U2**

Dit formulier wordt gebruikt voor de **overdracht van uw werkloosheidsuitkeringen**. U kan dit bekomen bij de nationale arbeidsdienst van het land waar u werkloos bent geworden. U moet het voorleggen aan de nationale arbeidsdienst van het land waar u werk wenst te zoeken.

Het komt overeen met het vroegere formulier E303.

✓ **Formulier U3**

Formulier U3 is een verwittiging voor het ontvangstorgaan van het land waar u werk zoekt. Dit wil zeggen dat het document aantoont dat u de instelling van het land die u de werkloosheidsuitkeringen moet betalen verwittigd hebt dat uw situatie veranderd is en dat uw uitkeringen diensgevolge herzien zullen worden.

De uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen kan verminderd of opgehouden zijn ten gevolge van deze gegevensuitwisseling tussen de instellingen, en daarom is het opsturen van het formulier U als verwittiging belangrijk. Indien u dit formulier ontvangt, is het misschien interessant dat u uw oorspronkelijke instelling contacteert om na te gaan of uw situatie zich gewijzigd heeft.

✓ **Formulier A1**

Formulier A1 geeft het bewijs dat de werknemer zijn/haar sociale premies betaalt en dat hij/zij gedekt is in het andere land van de EU waar hij/zij werkt.

Dit is meestal het geval van de gedetacheerde werknemers of van diegenen die tegelijkertijd in verschillende landen werken.

Dit komt overeen met het vroegere E101 en E103.

De documenten die vóór de 1^{ste} mei 2010 werden afgeleverd blijven geldig tot hun vervaldatum, hun intrekking of vervanging door de verantwoordelijke bevoegdheid.

Dit zijn de E-formulieren, de Europese Ziekteverzekeringskaarten en de voorlopige vervangingsgetuigschriften die afgegeven werden door de bevoegde instanties in het kader van de vroegere coördinatierregelingen.

VIII. MEDISCHE BIJSTAND IN SPANJE

1. Begunstigden

U bent resident in Spanje

U moet bij de Sociale zekerheid ingeschreven zijn (Zie hoofdstuk VII, punt 1) om de diensten van de Sociale Zekerheid te kunnen gebruiken.

U bent gedekt door de wetgeving van één land en u betaalt dus uitsluitend premies in dat land. Het zijn de diensten van de Sociale Zekerheid die bepalen van welke wetgeving u afhangt. U kan niet kiezen.

U hebt dezelfde rechten en plichten als de inwoners van het land waar u verzekerd bent. Dit is wat men noemt het **principe van gelijkwaardige behandeling of niet-discriminatie**.

Voor korte verblijven

U moet in het bezit van uw EZVK (zie hoofdstuk VII, punt 2) zijn om de diensten van de Sociale Zekerheid te kunnen gebruiken

In het geval van een verplaatsing binnen de EU, zal u steeds vallen onder de wetgeving van één land. De instellingen van de Sociale Zekerheid zullen bepalen van welke wetgeving u volgens de regelgeving van de EU afhangt. In principe kan u de kaart aanvragen zelfs als u niet in dat land woont. Dit noemt men het **wederkerigheidsprincipe**.

Opmerking

- ✓ In ieder geval worden alleen de kosten van de Centra van de Sociale zekerheid terugbetaald. Alle interventies in een privé-instelling moet u zelf bekostigen.

2. De officiële medische centra

2.1. U bent resident in Spanje

U moet zich eerst bij het dichtstbijzijnde medisch centrum van de **INSS** (*Centro de salud* ou *Ambulatorio*) inschrijven.

Om het medische centrum van uw buurt te kennen: www.ambulatorios.com.es/index.php
 Voor de provincie Madrid: 91/400.00.00 of www.madrid.org/i012_censanit/run/j/Inicio.icm

Vereiste documenten

- Uw *certificado de empadronamiento* (zie hoofdstuk III, punt 3).
- Uw inschrijvingsbewijs bij de Sociale Zekerheid.
- Uw identiteitskaart

2.2. Voor korte verblijven

Voor korte verblijven gaat u direct met uw Europese Verzekeringskaart naar het centrum van de Sociale Zekerheid van uw keuze. (zie hoofdstuk VII, punt 2).

3. Medische bijstand nodig

Bij uw inschrijving in het medische centrum wordt u een erkende huisarts toegewezen.

Gelieve altijd een afspraak per telefoon maken.

Indien de gezondheidstoestand het niet toelaat persoonlijk naar het medisch centrum te gaan, kan men telefonisch een thuisbezoek aanvragen bij het Medische Centrum van de woonplaats.

Indien de dokter het nodig acht dat een specialist geraadpleegd moet worden, zal hij een verwijsbriefje (volante) geven (Mod-P10) dat vervolgens aan de specialist moet voorgelegd worden.

Indien een medische interventie nodig is, waarbij een specialist niet kan helpen, zal de huisarts of de specialist de patiënt doorverwijzen naar een ziekenhuis.

Dokters- en specialistenconsultaties, evenals ziekenhuisopname zijn kosteloos.

Meer info

- ✓ Website van de *Instituto Nacional de Gestión Sanitaria* :
www.ingesa.msc.es
- ✓ Website van de Europese Comisie :
www.ec.europa.eu/social/home.jsp?langId=fr

4. Geneesmiddelen

Net zoals in België zijn sommige geneesmiddelen vrij te verkrijgen, terwijl voor andere een medisch voorschrift vereist is. Met een voorschrift krijgt u korting, ook voor de geneesmiddelen die vrij verkocht worden.

Indien het voorschrift betrekking heeft op een werkongeval of een arbeidsziekte of indien de patiënt gepensioneerd is (of afhankelijk is van een gepensioneerde) worden de geneesmiddelen volledig gratis verstrekt (mits aansluiting bij de Spaanse Sociale Zekerheid).

5. Spoedgevallen

Het nummer van spoedgevallen is **112**.

In geval van nood moet men direct naar de dichtbijge dienst Spoedgevallen van een ziekenhuis van de Sociale Zekerheid gaan.

Opgelet

- ✓ Niet alle ziekenhuizen behoren tot de Sociale Zekerheid; privé ziekenhuizen rekenen direct ter plaatse de medische kosten aan.

6. Ziektebriefje

Indien men werkonbekwaam is door de ziekte, zal de arts van de Sociale Zekerheid een ziektebriefje uitschrijven.

Meer info

- ✓ ***Servicio de atención al paciente*** van uw medische centrum.
- ✓ ***Instituto Nacional de gestión Sanitaria***,
Het adres in Madrid:
Calle Alcalá 56
28071 Madrid
www.ingesa.msc.es

7. Private verzekeringen

Er bestaan verschillende private verzekeringsmaatschappijen die bijkomende verzekeringen aanbieden (*Seguros médicos privados*).

IX. BELASTINGEN

Men wordt beschouwd als belastbare verblijfhouder, als men meer dan 182 dagen per jaar in Spanje doorbrengt of als de economische belangen voornamelijk in Spanje gevestigd zijn. In dit geval is men onderworpen aan de *Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas (IRPF)* en dit voor het totaal van de inkomsten. Het fiscale aanslagjaar komt overeen met het kalenderjaar. Tussen België en Spanje bestaat er een dubbelbelastingverdrag dat situaties van dubbele belasting (in België én in Spanje) moet vermijden

Hieronder vindt u enkele gevallen die door dit belastingverdrag geregeld worden.

Woont men in Spanje:

- Lonen, wedden en salarissen worden belast in de staat van verblijf.
- De pensioenen van werknemers en zelfstandigen worden eveneens belast in de staat van verblijf.
- Overheidspensioenen blijven in België belastbaar (Zie hoofdstuk VI).

Is men resident in Spanje en de inkomsten zijn in België belastbaar, dan is men belastingplichtig in de belasting van niet-inwoners en niet meer in de personenbelasting.

Om een Spaanse belastingverklaring te kunnen indienen moet u uw NIE voorleggen («*Número de Identificación de Extranjero*»- zie hoofdstuk III, 2.3).

Meer info

- ✓ **In België**
FOD Financien – Ficonet Plus
www.ficonet.fgov.be
- ✓ **In Spanje**
Delegación de la Agencia Tributaria
www.aeat.es

1. DGT

De *Dirección General de Tráfico* (DGT) is de instelling die in Spanje bevoegd is voor alles met betrekking tot verkeer. Hij behoort tot het *Ministerio de Interior*. Voor alle inlichtingen: www.dgt.es.

De administratieve verrichtingen worden door de *Jefatura Provincial de Tráfico* van uw woonplaats behandeld: www.dgt.es/portal/es/oficina_virtual/dir_telefonos/jefaturas

2. Belgische rijbewijzen en Spanje

Korte verblijven

Als u voor een kort verblijf in Spanje bent (bvb met vakantie), is uw Belgische rijbewijs genoeg.

Verblijf korter dan 2 jaar *Résidence inférieure à 2 ans*

Indien u als Belg gedurende minder dan 2 jaar in Spanje woont, blijft uw Belgisch rijbewijs geldig. Indien u het wenst kunt u de gegevens van uw rijbewijs laten registreren bij de *Registro de Conductores de la Jefatura Provincial de Tráfico* van uw verblijfplaats, maar deze inschrijving is niet verplicht.

Verblijf langer dan 2 jaar

Voor een verblijf langer dan 2 jaar moet u de gegevens van uw rijbewijs bij de *Registro de Conductores de la Jefatura Provincial de Tráfico* van uw woonplaats laten inschrijven. Uw Belgisch rijbewijs blijft geldig maar u bent onderworpen aan de Spaanse wetgeving onder meer wat de geldigheidsduur betreft (zie punt 3).

Vereiste documenten (originele en kopieën):

- Aanvraagformulier (beschikbaar op www.dgt.es of bij de *Jefatura de Tráfico*).
- Bewijs van de betaling van de taks (7,88€).
- Identiteitskaart of geldig paspoort.
- Volante de empadronamiento.
- NIE.
- Belgisch rijbewijs.
- Recente identiteitsfoto.
- Schriftelijke verklaring dat u niet ontheven werd van uw recht als bestuurder.

In de praktijk

In geval van overtreding of ongeval impliceert dit dat:

- ✓ *Indien het rijbewijs ingeschreven is, de autoriteiten kunnen nagaan of deze in orde is met de Spaanse wetgeving.*
- ✓ *Indien het rijbewijs niet ingeschreven is, de autoriteiten kunnen nagaan of de houder in Spanje verblijft. Indien dit zo is en de bestuurder heeft zijn Belgisch rijbewijs niet verlengd of hernieuwd volgens de Spaanse wetgeving, de betrokkene in overtreding is.*

Opmerkingen

- ✓ *De consulaire posten van België zijn niet bevoegd voor rijbewijzen.*
- ✓ *In geval van diefstal of verlies van het Belgische rijbewijs, kunnen Belgen die in Spanje verblijven geen duplicaat aanvragen bij hun vroegere gemeente in België. Zij zullen een Spaans rijbewijs moeten aanvragen bij de DGT.*
- ✓ *Als U uw rijbewijs bent verloren tijdens een kort verblijf in Spanje, moet u uw Belgische gemeente contacteren.*

3. Spaanse rijbewijs

Om uw rijbewijs om te zetten naar een Spaans rijbewijs, zie de Website van de DGT, onder: *Canje del permiso de conducción de países de la Unión Europea, Islandia, Liechtenstein y Noruega*.

Eigenschappen van het Spaans rijbewijs

- ✓ Rijbewijs met punten
Het Spaans rijbewijs is een rijbewijs met punten. Jonge chauffeurs (minder dan 3 maanden in het bezit van een rijbewijs) krijgen 8 punten toegewezen, de andere chauffeurs 12. Afhankelijk van de ernst van de inbreuk wordt een aantal punten afgetrokken. Er bestaat eveneens een bonussysteem waarmee u punten kunt verdienen, bij voorbeeld door een opleiding te volgen of indien u gedurende een bepaalde periode geen inbreuk pleegt.
- ✓ Rijbewijs met beperkte geldigheid
Na verloop van een welbepaalde periode moet het rijbewijs worden vernieuwd. Daarbij moet de chauffeur een aantal psychotechnische testen afleggen bij een daartoe erkend centrum. De geldigheidsduur van het rijbewijs is afhankelijk van de leeftijd van de chauffeur en de aard van het rijbewijs. Voor het equivalent van een Belgisch rijbewijs "B", dient de hernieuwing om de 10 respectievelijk 5 jaar te gebeuren voor personen jonger respectievelijk ouder dan 65 jaar.

Opmerking

- ✓ Indien u uw rijbewijs vrijwillig laat registreren bij de *Registro de Conductores de la Jefatura Provincial de Tráfico* of bij de *DGT*, wordt u minstens 1 maand voor de vervaldatum van uw rijbewijs door de Spaanse autoriteit opgeroepen (vergeet niet elke adresverandering te melden!).

4. Een voertuig inschrijven

Als u in Spanje woont, bent u verplicht om uw Belgische nummerplaat om te ruilen voor een Spaanse. Daarvoor beschikt u over een termijn van 60 dagen.

U leidt deze aanvraag bij de *Jefatura Provincial de Tráfico* van uw woonplaats in.

Vereiste documenten (origineel en kopien)

- Aanvraagformulier (beschikbaar op www.dgt.es of bij de *Jefatura de Tráfico*).
- Bewijs van betaling van de taks (90,90€ wagen – 25,25€ motorfietsen)
- Uw documenten:
 - Geldig identiteitskaart of paspoort.
 - NIE.
 - *certificado de empadronamiento*.
- Documenten van het voertuig:
 - Kentekenbewijs.
 - Gelijkvormigheidsattest (*Certificado de Características*).
 - Bewijs van technische inspectie (*Tarjeta de Inspección Técnica*) met blauwe en roze kopie. De adressen van de verschillende technische inspecties (ITV) op: www.dgt.es/portal/es/oficina_virtual/vehiculos/itv/.
- Aankoopfactuur van het voertuig (het BTW-nummer van de verkoper van het voertuig moet hierop vermeld staan) of het contract van verkoop tussen particulieren, vergezeld van een vertaling naar het Spaans of een andere officiële taal van desbetreffende *Comunidad Autónoma*.
- Bewijs van betaling of vrijstelling van de voertuigbelasting.

Opmerkingen

- ✓ Voor vrijstelling van douanetaksen, moet u in een aantal gevallen een "certificado de Baja Consular" voorleggen (dit als bewijs dat u voorheen in het buitenland woonde). Voor dit certificaat kunt u bij de diplomatieke post terecht (prijs: 10 EUR).
- ✓ *Het gelijkvormigheidattest (Certificado de Características) of bewijs van technische inspectie (Tarjeta de Inspección Técnica) is pas te krijgen na een eigenlijke inspectie van het voertuig. Indien er al met het voertuig gereden wordt, terwijl de Tarjeta de Inspección Técnica in aanvraag is, moet een tijdelijke toelating (Permiso*

Temporal de Circulación) aangevraagd worden bij de Jefatura Provincial de Tráfico. Een groene plaat wordt dan afgegeven.

Hiervoor dient, naast de vorige documenten, ook het volgende voorgelegd te worden:

- *Het aanvraagformulier van de Jefatura Provincial de Tráfico*
- *Origineel + kopie van het document waarop de technische gegevens van het voertuig vermeld staan*
- *Bewijs van betaling van de taks (19,79€)*

Meer info

- ✓ www.dgt.es/portal/es/oficina_virtual/vehiculos/matriculacion
(klik op *Matriculación Ordinaria*).

5. Een boete betalen

Voortaan is het mogelijk een Spaanse boete via de website www.dgt.es te betalen (via *pago de multas por Internet sin certificado digital ni DNI electrónico*). Het volstaat daarbij om het dossiernummer en het bedrag van de boete in te geven en uit een keuzelijst het type identiteitsdocument aan te klikken. Tijdens de betaling via internet krijgt u een registratienummer waarmee u een betalingsbewijs kunt opvragen. Binnenkort zal deze webpage ook in het Engels beschikbaar zijn.

6. Controle op snelheid

Onlangs heeft de DGT vier snelheidsradars uitgerust met een geavanceerd systeem dat toelaat om Spaanse van buitenlandse nummerplaten te onderscheiden. Wanneer een buitenlandse nummerplaat geflitst wordt, stuurt de radar automatisch een signaal uit naar de dichtstbijzijnde politiepatrouille, zodat die de snelheidsduivel onmiddellijk kan aanhouden en beboeten. We vinden die radars voornamelijk in de toeristische zones terug, zoals Castellón, Murcia, Alicante en Zamora.

XI. ONDERWIJS

1. Algemene opmerkingen

In Spanje zijn kinderen van 6 tot 16 jaar schoolplichtig. Vóór de leeftijd van 6 jaar volgen de meeste kinderen het kleuteronderwijs. Het schooljaar loopt van september tot einde juni. De belangrijkste vakantieperiodes zijn Kerstmis, Pasen en de zomermaanden juli en augustus, en begin september.

Behalve openbare scholen, bestaan er ook heel wat privé-scholen waarvoor een aanzienlijk inschrijvingsgeld en maandelijkse schoolkosten dienen te worden betaald.

2. Spaans Onderwijssysteem

- Het lager onderwijs, *Enseñanza Primaria Obligatoria (EPO)*. Dit zijn drie tweejarige cyclussen van 6 tot 12 jaar. Op het einde van het lager onderwijs ontvangen de leerlingen een schoolrapport (*Libro Escolar*).
- Daarna is er het middelbaar onderwijs (*Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO)*) : dit zijn twee cyclussen van elk 2 jaar (12 tot 16). Hier krijgt men een *Título de Graduado en Educación Secundaria (Graduado en ESO)*, en eindigt de verplichte schooltijd.
- Nadien kan gekozen worden voor ofwel het *Bachillerato* ofwel een *Formación Profesional*, beroepsopleiding. In beide gevallen duurt deze periode 2 jaar, van 16 tot 18 jaar. Het diploma van *Bachiller* geeft toegang tot de arbeidsmarkt, tot de hogere beroepsopleiding, tot de kunstopleidingen en tot de universitaire studies, etc.
- De toelating tot de universiteit wordt bepaald door de resultaten van een toelatingsexamen (*Prueba de Acceso a la Universidad - PAU*), voormalig *Selectividad* genoemd). De afkondiging van dit examen verschijnt in het *Boletín Oficial del Estado (BOE)*. Het *BOE* is het equivalent van het Belgisch Staatsblad). De webstek is www.boe.es

Sinds de zomer 2007 is dit toelatingsexamen niet meer verplicht voor buitenlandse of Spaanse studenten die in het buitenland gestudeerd hebben. De toelating tot de Spaanse universiteit gebeurt nu volgens de toelatingsvoorwaarden tot hogere studies die toegepast worden in het land waar het diploma wordt afgegeven.

Meer info

Consejería de Educación,
Bischoffsheim 39 (boîtes 15 et 16)
1000 Brussel
Tel: (0032) (0)02.223.20.33
Fax: (0032) (0)2.223.21.17
consejeriabelgica.be@educacion.es
www.educacion.es/exterior/be

Meer info over het Spaanse onderwijsstelsel:
www.mepsyd.es/educacion/sistema-educativo.html
Infolijn in Madrid: (0034) 902 218 500 (van 9:00 tot 14:00 u.)

3. Onderwijsinstellingen

3.1. Openbare instellingen

De openbare instellingen zijn gratis, hoewel sommige bijkomende kosten door de ouders te betalen zijn (schoolboeken, maaltijd en buitenschoolse activiteiten, ...). Sommige

openbare scholen geven ook intensieve cursussen Spaans voor buitenlandse leerlingen. Als u zich in Catalonië, Baskenland of Galicië vestigt, moet u er rekening mee houden dat een groot deel van de lessen in het lager onderwijs in de taal van de betreffende regio gegeven worden.

Sinds een paar jaren zijn er tweetalige scholen (Frans, Engels, Italiaans, ...).

Er is geen vrije keuze van school: de kinderen gaan naar de school van hun woonplaats of van werkplaats van hun ouders.

3.2. Gesubsidiëerde instellingen

Het gaat hier om privé-scholen en andere privé-instellingen (*Enseñanza concertada*) die afhangen van diverse instituties, religieuze organisaties of andere, en die door de Staat erkend zijn. Deze onderwijsinstellingen ontvangen subsidies van de *Comunidad Autónoma* waar ze gelegen zijn.

De kosten liggen hoger dan in het openbaar onderwijs. Maandelijkse inschrijvingskosten moeten betaald worden, evenals andere uitgaven die met de onderwijsinstelling moeten nagegaan worden.

Ongeveer 90% van deze instellingen behoort tot het katholiek onderwijs.

De inlichtingen gegeven onder nr.2 zijn toepasbaar voor deze scholen.

3.3. Privé-instellingen

Er zijn talrijke privé-scholen (*escuelas privadas*) en Universiteiten in Spanje: tweetalige, buitenlandse of internationale scholen. De programma's en diploma's van de meeste van deze scholen zijn erkend door de overheid. Toch is het aangeraden om zich vooraf hiervan te vergewissen. De studiekosten in het privé-onderwijs zijn erg hoog. Omdat er zeer lange wachtlijsten bestaan, is het aangeraden om zo vroeg mogelijk te beginnen met de te volgen inschrijvingsformaliteiten.

Als de student zijn studies verder zet in een universiteit of een openbare instelling van Hoger Onderwijs, moet hij slagen in la *Prueba de Acceso a la Universidad (PAU)* (voir point 2).

4. Homologatie en erkenning van diploma's en buitenlandse niet-universitaire en universitaire studies

Het thema homologatie en erkenning van diploma's en universitaire en niet-universitaire studies is een heel ruim en vooral complex thema, waarvoor wij enkel de belangrijkste informatie kunnen geven.

4.1. Kosten

Sinds 1 januari 2003 is de homologatie- en/of erkenningprocedure in Spanje niet meer gratis.

Blijven wel gratis:

- Professionele erkenningen volgens de Europese Richtlijnen (cfr. hoofdstuk III Werk en Werkloosheid).
- Homologaties en erkenningen van diploma's en titels behaald tijdens de verplichte schooltijd
- Titels en diploma's van de Gezondheidssector en de specialiteiten ervan.

De taksen (volgens elk geval) staan op de webstek:

<http://www.educacion.es/mecd/jsp/plantilla.jsp?id=971&area=titulos>.

4.2. Legalisatie van documenten voor studies

Algemene opmerking

Alle documenten afgegeven door een autoriteit of instelling binnen de Europese Unie moeten worden gelegaliseerd en zijn vrijgesteld van de verplichting tot Apostille.

Een legalisatie betekent dat de handtekening van de directeur van de onderwijsinstelling moet worden gelegaliseerd door het Ministerie van onderwijs.

Een Apostille is in principe niet meer nodig. Toch wordt in Spanje deze afspraak niet steeds gerespecteerd. De documenten afkomstig van niet-Europese autoriteiten of privé-instellingen moeten wel steeds een Apostille dragen.

Procedure

Voor de legalisatie van een Belgisch diploma dat in Spanje zal worden voorgelegd (*Convalidación* ou *Homologación*), moet de handtekening van de directeur van de onderwijsinstelling waar de studies werden gerealiseerd worden gelegaliseerd door het Ministerie van Onderwijs van de betreffende Gemeenschap.

In het geval dat de Spaanse autoriteiten toch de Apostille (ook wel « kleine legalisatie » genoemd) eisen, dient u zich te wenden tot het Ministerie van Buitenlandse Zaken (www.diplomatie.be)

4.3. Homologatie of erkenning

Professionele erkenningen

Zie hoofdstuk IV, punt 5.

Lager en secundair onderwijs

Tussen Spanje en België bestaat er een overeenkomst (*Orden de 25/10/2001*) waardoor elk gestudeerd schooljaar, waarvoor de leerling geslaagd is, tot op het einde van het Secundair Onderwijs gelijkgesteld wordt met een equivalent studiejaar in het andere land. Deze procedure is geldig voor het Lager en Secundair Onderwijs.

Vooraleer een kind in te schrijven, moet het zijn voorgaande schoolresultaten laten homologeren (*homologación*). Deze documenten moeten gelegaliseerd worden (erkenning van de handtekening van het schoolhoofd) door de bevoegde diensten van de Belgische Gemeenschap vóór uw aanvraag in Spanje in te leiden (zie 4.2). Vervolgens moet dit document worden vertaald naar het Spaans door een beëdigde vertaler.

Ten slotte moeten deze gelegaliseerde schoolresultaten worden ingediend bij de gekozen school.

De door u gekozen school zal dan de nieuwe student moeten opnemen (voor de periode van de schoolplicht).

Meer info

- ✓ **In België:**
www.ond.vlaanderen.be (Vlaamse gemeenschap van België)
www.enseignement.be (Franse gemeenschap van België)
www.dglive.be (Duitstalige gemeenschap van België)
- ✓ **In Spanje:**
Ministerio de Educación
 Information Enseignement (*Información Educativa*)
 Calle Alcalá, 36
 28014 Madrid
 Tel : (+34) 902 218 500 (9:00 à 14:00 h.)
 Fax: (+34) 917 018 600
www.mepsyd.es/educacion.html

Andere studies

De lijst van **niet-universitaire titels** die in Spanje gehomologeerd kunnen worden, staat op de webstek van het *Ministerio de Educación y Ciencia*:
www.educacion.es/mecd/jsp/plantilla.jsp?id=121&area=titulos

Waar moet de aanvraag in Spanje ingediend worden ?

- *Áreas de Alta Inspección de Educación* de la Comunidad Autónoma waar de verblijfplaats is van de betrokkene.
- *Dirección Provincial de Educación* de la Comunidad Autónoma voor Ceuta en Melilla.
- *Consejería de Educación* van de Ambassades van Spanje in het (voor België zie hoofdstuk IV, punt 5).
- Bij het *Registro del Ministerio de Educación* en Madrid:
Calle Alcalá, 36
28014 Madrid

Procedure voor hogere studies die in het buitenland werden afgelegd

Voor studies die in het buitenland werden afgelegd

1. De "**homologación académica**" (homologatie) van buitenlandse diploma's naar equivalente Spaanse titels houdt een erkenning in van de academische graad in Spanje en veronderstelt een *verklaring van gelijkwaardigheid* (equivalentie). Men heeft deze *homologación* of *gleichwaardigheid* nodig om verder te kunnen studeren aan een Spaanse onderwijsinstelling en om deel te nemen aan de Spaanse staatsexamens.
2. De "**convalidación**" erkent de buitenlandse studies (gedeeltelijke of met een eindtitel) die overeenkomen met de respectievelijke gedeeltelijke Spaanse studies. Met een *convalidación* kan men voortstuderen aan een Spaanse onderwijsinstelling tot men het betrokken Spaanse diploma behaald heeft.

Opmerking

- ✓ In sommige instellingen voor hogere studies kunt u zich inschrijven vóór u de definitieve beslissing van de homologatie hebt ontvangen. De voorwaardelijke inschrijving wordt dan definitief indien u voor het einde van het academiejaar de positieve beslissing betreffende de homologatie kunt voorleggen. Indien de aanvraag tot homologatie wordt afgekeurd, zal het afgelegde academiejaar zonder gevolg blijven.

In de praktijk zijn er soms zeer lange wachttijden voor deze beslissing (sommige homologaciones académicas kunnen van 1 1/2 tot 2 jaren duren en dit vanaf het ogenblik dat het aanvraagdossier volledig is. Indien de beslissing komt NA het einde van het academische jaar, dan is dat een verloren jaar en verloren inschrijvingsgeld!

Voorwaarden

De buitenlandse diploma's waarvan men de homologatie aanvraagt, moeten uitgereikt zijn door officiële onderwijsinstellingen en moeten rekening houden met de vereiste stages voor het verkrijgen van bepaalde titels.

De homologatie van het buitenlandse hogere studies of universitaire diploma kan alleen aangevraagd worden voor een equivalente en officiële Spaanse titel die op het ogenblik van de aanvraag onderwezen wordt in een Spaanse onderwijsinstelling. De lijst hiervan (Catálogo de Títulos Universitarios Oficiales) kan geraadpleegd worden op de volgende webstek:

www.educacion.es/educacion/universidades/educacion-superior-universitaria/titulos/homologacion-titulos/titulos-universitarios.html

XII. Zich in Spanje verplaatsen

1. Wegennet

In Spanje worden de wegen heel weinig verlicht. Vanaf 26 juli 2004 moeten in elk voertuig (ook buitenlandse voertuigen) dat in Spanje rijdt een fluovest (bijhouden in de

passagiersruimte en niet in de koffer!) en twee gevarendriehoeken aanwezig zijn. De fluovest moet gebruikt worden als men het voertuig moet verlaten op een weg. Bij het niet naleven van deze verplichting kunt u met een geldsom van 90 euro beboet worden.

Het wegennet is goed en de grootste steden beschikken over snelwegen of vierbaanswegen. De vierbaanswegen, of "autovías", zijn gratis in tegenstelling tot de snelwegen – of "autopistas". De website van de Spaanse Directoraat-Generaal Vervoer verstrekt informatie (in het Spaans en in het Engels) over de toestand van de wegen, het wegverkeer, ... (zie www.dgt.es).

2. Luchthavens

Voor alle informatie over de Spaanse luchthavens, kunt u de website van AENA (*Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea*) bezoeken op www.aena.es

Wat uw passagiersrechten betreft, kunt de website van de Europese Commissie bezoeken. Deze Europese regelgeving is ook van toepassing op de Spaanse luchtvaartmaatschappijen.

www.ec.europa.eu/transport/air_portal/passenger_rights/information_fr.htm

3. Trein

RENFE is de nationale maatschappij voor spoorwegen: www.renfe.es.

4. Autobussen

- ✓ Voor reizen van lange afstand is het in Spanje heel gebruikelijk de bus te nemen. De beste en gemakkelijkste manier om uw biljetten te reserveren is via de websites:
- ✓ www.alsa.es (in heel Spanje)
- ✓ www.avanzabus.com (Nationaal en Internationaal)
- ✓ www.socibus.es (Madrid – Sevilla – Huelva – Cádiz)
- ✓ www.daibus.es (Madrid – Algeciras – Málaga – Marbella)
- ✓ www.damas-sa.es (Extremadura – Andalucía – Portugal)
- ✓ www.almeraya.es (Madrid – Andalucía)

5. In de steden

De diensten van het openbaar vervoer zijn goed. De grootste steden (Madrid, Barcelona, Valencia, Bilbao, Sevilla) beschikken over een efficiënt metronetwerk (algemene informatie (plattegrond, prijs, halte, uurrooster, ...) staat op: www.metro-espagne.com), bussen en soms trammen.

XIII. DEELNAME AAN DE SPAANSE VERKIEZINGEN

Het Verdrag van Maastricht verleent elke burger van de Europese Unie het recht om te gaan stemmen (actief stemrecht) en het recht om verkozen te worden (passief stemrecht), zowel bij plaatselijke verkiezingen (gemeenteraadsverkiezingen) als bij Europese verkiezingen in de lidstaat van de Europese Unie waar u woont. Dit gebeurt steeds onder dezelfde voorwaarden als voor de onderdanen van dat land.

U hebt enkel recht op het passief stemrecht indien u in België niet uit dit recht werd ontzet.

Door de resolutie van 7 september 2010 werden volgende wijzigingen aangebracht: Om het stemrecht te mogen uitoefenen is moet u opgenomen zijn op de kiezerslijst. Hiertoe moet u een formele verklaring afleggen waarbij u verzoekt om te worden opgenomen op de kiezerslijsten van de gemeente van uw woonplaats in Spanje. Op het ogenblik van de verkiezingen zult u automatisch van uw gemeente een oproepingsbrief ontvangen.

Meer info

- ✓ www.elecciones.mir.es
- ✓ <http://www.boe.es/boe/dias/2010/09/13/pdfs/BOE-A-2010-14081.pdf>
- ✓ Uw gemeente in Spanje

XIV. HUISDIEREN

Wanneer een hond, kat of fret uit een EU-land naar een ander EU-land reist, dient hij te zijn geïdentificeerd, gevaccineerd tegen hondsdolheid en in het bezit van een gestandaardiseerd en door de dierenarts ingevuld paspoort.

1. Paspoort

Honden, katten en fretten dienen te beschikken over een Europees paspoort. Dit paspoort is identiek voor alle lidstaten van de Europese Unie. Het wordt afgegeven bij de identificatie of de vaccinatie tegen hondsdolheid van het dier.

2. Identificatie

Eigenaren die hun hond, kat of fret willen meenemen op reis zijn verplicht een identificatie bij hun dier te laten aanbrengen. In België wordt de "elektronische transponder" (microchip) gebruikt die onderhuids wordt aangebracht door de dierenarts. Naast de chip is in de meeste landen ook een leesbare tatoeage voorlopig als identificatie toegestaan.

3. Vaccinatie tegen hondsdolheid

Honden, katten en fretten dienen ingeënt te zijn tegen hondsdolheid. De inentingsprocedure is complex. Wenst u de geldende regels te kennen bij een reis binnen de Europese Unie, dan bent u aangewezen op het advies van een dierenarts.

Meer info

Uw dierenarts zal u meer informatie daarop geven. Opgelet! De wetgeving verandert heel vaak. U kunt best volgende websites bezoeken:

- ✓ www.health.belgium.be
- ✓ www.europa.eu/abc/travel/pets

XVI. TERUGKEER NAAR BELGIE / VERHUIZINGEN

Als u definitief terugkeert naar België of verhuist naar een ander land (waarvoor een andere diplomatieke of consulaire post bevoegd is), kunt u schriftelijk uw vertrek aan de Ambassade of de Consulaat melden.

Desgewenst kan de Ambassade of het Consulaat u een attest van inschrijving afgeven betreffende uw verblijf in haar ambtsgebied en met vermelding van de datum van vertrek.

Bij een terugkeer naar België kan de gemeente de voorlegging van dit attest vragen om u in te schrijven. U moet zich in principe binnen de 8 werkdagen na aankomst in België aanmelden bij de gemeente. Uw gegevens in het Rijksregister zullen bijgewerkt worden door de Belgische gemeente (bij terugkeer naar België) of door de nieuwe Belgische diplomatieke of consulaire post van inschrijving (bij verhuizing naar een ander land).

Meer info

- ✓ Belgisch portaal:

http://www.belgium.be/nl/huisvesting/verhuizen/naar_belgie/belgen_die_terugkeren/index.jsp

XVI. SOLVIT

Het SOLVIT-netwerk is een Europees netwerk dat in 2002 in het leven werd geroepen. SOLVIT heeft tot doel online en op pragmatische wijze een oplossing te vinden voor geschillen tussen burgers/bedrijven en overheidsinstanties in verband **met de onjuiste of onnauwkeurige toepassing van de wetgeving van de interne markt**. SOLVIT verleent deze diensten kosteloos. Er is een SOLVIT-centrum in elke lidstaat evenals in

IJsland, Liechtenstein en Noorwegen. Het SOLVIT-centrum België is verbonden aan de FOD Buitenlandse Zaken, directie-generaal Coördinatie en Europese Zaken.

SOLVIT laat zich alleen in met problemen die het gevolg zijn van een onjuiste toepassing van de regels van de interne markt door de overheid van een andere lidstaat.

Meer info

- ✓ http://ec.europa.eu/solvit/site/index_nl.htm